

Kæra foreldri / forsjáraðili

Nú á vormánuðum verður Íslenska æskulýðsrannsóknin lögð fyrir skólabörn í 4.–10. bekk í langflestum grunnskólum landsins. Menntavísindastofnun Háskóla Íslands framkvæmir rannsóknina fyrir Mennta- og barnamálaráðuneytið á tímabilinu 2021 - 2026 á grundvelli æskulýðslaga nr. 70/2007.

Niðurstöður rannsóknarinnar eru mikilvægar upplýsingar um farsæld barna á Íslandi. Mennta- og barnamálaráðuneytið mun jafnframt nýta niðurstöðurnar í mælaborð ráðuneytisins sem byggir á endurskoðun á félagslegri umgjörð barna á Íslandi. Þátttaka sem flestra barna er því afar mikilvæg til að ná sem áreiðanlegustum niðurstöðum um velferð barna á Íslandi.

Íslenska æskulýðsrannsóknin er viðamikil rannsókn á sviði heilsu og heilsutengdrar hegðunar barna og ungmenna en helstu gögn rannsóknarinnar ná allt aftur til 1995 og 2006. Markmið rannsóknarinnar er að auka þekkingu og skilning á heilsu, líðan, viðhorfum og aðstæðum grunnskólabarna á Íslandi. Spurningarlistinn er staðlaður eftir aldri, þar sem meðal annars er spurt um líðan, viðhorf til skólans, líðan í skóla, næringu, svefn, hreyfingu, tómstundir, slys, félagsleg tengsl og ýmsa áhættuhegðun.

Könnunin er ópersónugreinanleg og verður lögð fyrir á rafrænu formi á skólatíma. Siðanefnd háskólanna um vísindarannsóknir hefur fjallað um efni og framkvæmd rannsóknarinnar og gerir ekki athugasemdir.

Þátttaka nemenda er valkvæð og foreldrar/forsjáraðilar þeirra geta hafnað þátttöku. Viljir þú ekki að barn þitt taki þátt í könnuninni getur þú sent tilkynningu um það á tengilið könnunarinnar innan skólans, helgame@flataskoli.is

Tímasetning fyrirlagnar spurningalistans fer eftir samkomulagi við stjórnendur hvers skóla. Tengiliður innan skólanna mun upplýsa nemendur um að könnunin sé ópersónugreinanleg og að nemendum sé ekki skylt að taka þátt eða svara spurningum sem þeir vilja sleppa. Einnig er nemendum heimilt að hætta þátttöku hvenær sem er.

Ábyrgðarmaður rannsóknarinnar er Kristín Harðardóttir forstöðumaður Menntavísindastofnunnar Háskóla Íslands (Netfang: krishar@hi.is).

Með kveðju

Ólöf Ragna Einarsdóttir

Verkefnastjóri

Menntavísindastofnun Háskóla Íslands

Dear parent/guardian,

This spring, the Icelandic Youth Survey will be submitted to students in 4th through 10th grades in most Icelandic primary schools. The University of Iceland's Educational Research Institute will conduct the study on behalf of the Ministry of Education and Children over the period 2021-2026, pursuant to the provisions of the Youth Act no. 70/2007.

The results of the research will provide important information about the well-being of children in Iceland. The Ministry of Education and Children will also use the results for the Ministry's revised dashboard on children's well-being in Iceland. It is therefore important that as many children as possible participate, so the results on the well-being of Icelandic children will be as accurate as can be.

The Icelandic Youth Survey is an extensive study of the health and health-related behaviour of children and adolescents, with survey data going back to 1995 and 2006. The aim of the survey is to increase knowledge and understanding of the health, well-being, attitudes and conditions of primary school children in Iceland. The questionnaire is standardised according to age, including questions about feelings, attitudes towards school, well-being in school, nutrition, sleep, exercise, leisure activities, accidents, social relationships and various kinds of risk behaviour.

The survey is non-personally identifiable and will be submitted in electronic form during school hours.

Student participation is optional and parents/guardians may refuse to take part. If you do not want your child to take part in the survey, you can send a notification to the survey's contact person at the school, helgame@flataskoli.is

Submission of the questionnaire will be scheduled according to agreement with the administrators of each school. A contact person at the school will inform the students that the survey is non-personally identifiable, and that they are not obliged to participate or answer any questions that they want to skip. Students may also stop taking part at any time.

Kristín Harðardóttir, Director of the Educational Research Institute, is responsible for the survey (E-mail: krishar@hi.is).

Best wishes,

Ólöf Ragna Einarsdóttir

Project Manager

The University of Iceland's Educational Research Institute

Szanowny rodzicu/opiekunie!

Tej wiosny do uczniów klas od 4. do 10. islandzkich szkół podstawowych trafi ankieta dla islandzkiej młodzieży. W latach 2021–2026 Instytut Badań Edukacyjnych na Uniwersytecie Islandzkim będzie prowadzić badanie na zlecenie Ministerstwa Edukacji i Dzieci zgodnie z ustawą nr 70/2007 o młodzieży.

Wyniki badania dostarczą istotnych informacji na temat dobrostanu dzieci w Islandii. Ministerstwo Edukacji i Dzieci wykorzysta je także w celu opracowania zrewidowanego panelu dotyczącego dobrostanu dzieci w Islandii. Dlatego też możliwie najwięcej dzieci powinno wziąć udział w badaniu. Dzięki temu wyniki dotyczące dobrostanu islandzkich dzieci będą bardziej wiarygodne.

Ankieta dla islandzkiej młodzieży to kompleksowe badanie dotyczące zdrowia dzieci i młodzieży oraz ich zachowań związanych ze stanem zdrowia; w badaniu uwzględnione są dane z ankiet przeprowadzonych w roku 1995 i 2006. Celem ankiety jest zwiększenie poziomu wiedzy i lepsze zrozumienie kwestii związanych ze zdrowiem, samopoczuciem, nastawieniem i warunkami życia islandzkich dzieci w wieku szkolnym. Kwestionariusz został ustandaryzowany i dostosowany do wieku, zawiera pytania na temat m.in. uczuć, nastawienia do szkoły, samopoczucia w szkole, odżywiania, snu, aktywności fizycznej, metod spędzania wolnego czasu, wypadków, relacji społecznych oraz różnych typów ryzykownych zachowań.

Ankieta będzie wypełniana anonimowo w formie elektronicznej w godzinach pracy szkoły.

Uczestnictwo uczniów jest dobrowolne, a rodzice/opiekunowie mogą odmówić wzięcia udziału. Jeśli nie chcą Państwo, aby Państwa dziecko wzięło udział w badaniu, prosimy przesłać odmowę do osoby kontaktowej w Państwa szkole, pisząc na adres helgame@flataskoli.is

Przesłanie kwestionariuszy zostanie zaplanowane zgodnie z umową z zarządem danej szkoły. Osoba kontaktowa w szkole poinformuje uczniów, że badanie nie umożliwi identyfikacji uczestników i jest dobrowolne, a także że nie muszą oni brać udziału w ankiecie ani odpowiadać na pytania, które chcą pominąć. Ponadto uczniowie mogą w dowolnym momencie przerwać udział w badaniu.

Kristín Harðardóttir, dyrektor Educational Research Institute, jest osobą odpowiedzialną za ankietę (E-mail: krisshar@hi.is).

Z poważaniem

Ólöf Ragna Einarsdóttir

kierownik projektu

Instytut Badań Edukacyjnych na Uniwersytecie Islandzkim

ولي الأمر/ الوصي العزيز،

في موسم الربيع هذا، سيتم تقديم دراسة الشباب الأيسلندي الاستقصائية للطلاب في الصفوف من الرابع إلى العاشر في معظم المدارس الابتدائية الأيسلندية. وسوف يتولى معهد البحوث التربوية بجامعة أيسلندا إجراء هذه الدراسة بالنيابة عن وزارة التعليم والأطفال خلال الفترة 2021-2026، وذلك وفقاً لأحكام قانون الشباب رقم 70 لسنة 2007.

وستوفر نتائج البحث معلومات مهمة حول رفاهية الأطفال في أيسلندا. كما أن وزارة التعليم والأطفال سوف تستخدم أيضاً هذه النتائج من أجل وضع توجيهات منقحة للوزارة حول رفاهية الأطفال في أيسلندا. لذلك، من الأهمية بمكان أن يشارك أكبر عدد ممكن من الأطفال، وبالتالي ستكون النتائج الخاصة برفاهية الأطفال الأيسلنديين على أعلى قدر ممكن من الدقة.

إن دراسة الشباب الأيسلندي الاستقصائية هي دراسة مستفيضة عن الصحة والسلوك الصحي للأطفال والمراهقين، حيث تعتمد على بيانات الدراسة الاستقصائية التي تعود إلى عامي 1995 و2006. ويتمثل الهدف من الدراسة الاستقصائية في زيادة المعرفة والفهم للصحة والرفاهية والاتجاهات والظروف الخاصة بأطفال المدارس الابتدائية في أيسلندا. وقد تم توحيد الاستبيان توحيداً معيارياً حسب العمر، وهو يشمل أسئلة حول المشاعر والمواقف تجاه المدرسة والرفاهية في المدرسة والتغذية والنوم والتمارين الرياضية والأنشطة الترفيهية والحوادث والعلاقات الاجتماعية ومختلف أنواع السلوك المحفوف بالمخاطر.

الاستبيان غير محدد للهوية الشخصية وسيتم تقديمه في شكل إلكتروني في أثناء ساعات الدراسة.

وتُعد مشاركة الطلاب اختيارية، وقد يرفض أولياء الأمور / الأوصياء هذه المشاركة. فإذا كنت لا تريد أن يشارك طفلك في الدراسة الاستقصائية، يمكنك إرسال إشعار إلى مسؤول الاتصال في الدراسة الاستقصائية في المدرسة عبر عنوان البريد الإلكتروني التالي، helgame@flataskoli.is

ستتم جدولة موعد تقديم الاستبيان وفقاً للاتفاق مع مديري كل مدرسة. وسيتولى مسؤول الاتصال في المدرسة إبلاغ الطلاب بأن الدراسة الاستقصائية غير قابلة لتحديد هويات الأشخاص، وأنهم غير ملزمين بالمشاركة أو الإجابة عن أي أسئلة يريدون تخطيها. ويجوز للطلاب أيضاً أن يتوقفوا عن المشاركة في أي وقت.

كريستين هاراردوتير، مديرة معهد البحوث التربوية، هي المسؤولة عن الدراسة الاستقصائية (بريد إلكتروني: krishar@hi.is).

مع أطيب التمنيات،

أولوف راجنا إينارسدوتير

مدير المشروع

معهد البحوث التربوية بجامعة أيسلندا